

## **Inhaltsverzeichnis**

|                                                                                                                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Preface</b>                                                                                                                                                       | <b>11</b>  |
| <b>Vorwort</b>                                                                                                                                                       | <b>15</b>  |
| <b>Impulsvorträge</b>                                                                                                                                                | <b>19</b>  |
| <i>Kognition und Emotion beim Lernen von Tertiärsprachen</i><br>Věra Janíková                                                                                        | 21         |
| <i>Die Entwicklung des deutschen Tempussystems</i><br>Hans-Werner Eroms                                                                                              | 31         |
| <b>Lexik und Lexikologie in der sprachwissenschaftlichen<br/>Forschung</b>                                                                                           | <b>49</b>  |
| <i>Bedeutungsveränderungen des Wortes Pflicht im Zusammenhang<br/>mit der Industrialisierung</i><br>Bettina Bock und Marie Thomsen                                   | 51         |
| <i>Räumliche Metaphern in der Computer- und Internet-Terminologie</i><br>Marion Ernst                                                                                | 61         |
| <i>Kulturcode „Religion“ in der deutschen und in der russischen<br/>Idiomatik</i><br>Kristina Manerowa                                                               | 71         |
| <i>Wortbildungskontamination und ihre Rolle in heutigen deutschen<br/>Medientexten</i><br>Liudmila Slinina                                                           | 85         |
| <i>Das Feld Nein-Sagen im Deutschen und im Polnischen</i><br>Joanna Szczek                                                                                           | 93         |
| <b>Natürliche Sprachen und formale Grammatik</b>                                                                                                                     | <b>105</b> |
| <i>Zum Denotat von Subjunktionen</i><br>Peter Öhl                                                                                                                    | 107        |
| <i>Zur Syntax und Semantik adverbialer Partizipialkonstruktionen<br/>im Deutschen mit dem Partizip I als Kern</i><br>Kristin Klubbo Brodahl und Inghild Flaate Høyem | 119        |

|                                                                                                                                                                                 |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Die Pronominalklammer im deutschen Nebensatz</i><br>Bernadett Modrián-Horváth                                                                                                | 129        |
| <i>"Aso du chasch nòcher chasch fasch überaal mitrede" und andere<br/>Apokoinus in Spontansprachdaten des Schweizerdeutschen</i><br>Manuela Schönenberger und Eric Haeberli     | 139        |
| <b>Sprachgeschichte</b>                                                                                                                                                         | <b>149</b> |
| <i>Die Flur- und Straßennamen der Stadt Bielitz</i><br>Grzegorz Chromik                                                                                                         | 151        |
| <i>Metaphern in Prosatexten des Barocks. Metaphorische Innovationen<br/>und Konventionen vor dem Hintergrund der zeitgenössischen<br/>europäischen Kultur</i><br>Michel Lefèvre | 159        |
| <i>Wortschatzwandel und Tendenzen lexikalischer Entwicklung<br/>in deutschen Inselmundarten in Russland (Gebiet Altai, Russland)</i><br>Tatiana Moskvina                        | 173        |
| <i>Verkleinerungsformen in den deutschen Dialekten Mährens<br/>und Schlesiens – eine historische Reminiszenz</i><br>Mojmír Muzikant                                             | 181        |
| <i>Aus der graphematischen Analyse der deutschen Übersetzung<br/>der Acta Apostolorum aus dem 14. Jahrhundert</i><br>Piotr A. Owsinski                                          | 193        |
| <i>Die Begriffsbildung von hugi, möd und herta im altsächsischen<br/>Heliand</i><br>Caterina Saracco und Agnesina Alberto                                                       | 203        |
| <b>Mehrsprachigkeit und Kontaktlinguistik</b>                                                                                                                                   | <b>215</b> |
| <i>Überlegungen zu Aufstellspeisekarten im grenznahen Linguistic<br/>Landscape – metrolinguistische Perspektive</i><br>Grzegorz Lisek                                           | 217        |
| <b>Kontrastive Linguistik</b>                                                                                                                                                   | <b>229</b> |
| <i>Kollokationsforschung und Kollokationen in den Bildungsstandards</i><br>Monika Hornáček Banášová                                                                             | 231        |

|                                                                                                                                                                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Zwischen Willkommen und Ablehnung. Eine kontrastive Analyse der Migrationsdebatte im Spiegel der deutschen und der slowakischen Presse</i><br>Attila Mészáros                                                                   | 241        |
| <i>Ein gemeinsames Jahrzehnt. Argumentationstopoi in deutschen und polnischen Presstexten zum zehnten Jahrestag der polnischen EU-Mitgliedschaft</i><br>Dorota Miller                                                              | 251        |
| <i>(In-)Definitheit, Anapher und Null-Strategie</i><br>Yoshiko Ono                                                                                                                                                                 | 261        |
| <b>Fremdsprachendidaktik</b>                                                                                                                                                                                                       | <b>273</b> |
| <i>Zur Verbindung von Musik und Sprache im Fremdsprachenunterricht</i><br>Petra Besedová                                                                                                                                           | 275        |
| <i>Nachbarsprachenerwerb als Schlüssel zum interkulturellen Leben in der Grenzregion</i><br>Alice Brychová                                                                                                                         | 281        |
| <i>Die Einsatzmöglichkeiten von Tourismuswerbung im DaF-Unterricht</i><br>Andrea Csapó-Horváth                                                                                                                                     | 291        |
| <i>Abbildungen und ihr Potenzial zur Entfaltung der Kreativität der Grundschüler in Bezug auf landeskundliches Lernen</i><br>Ivona Dömischová                                                                                      | 301        |
| <i>Migration und Integration im Literaturunterricht</i><br>Jarmila Jehličková                                                                                                                                                      | 309        |
| <i>Integrationsmaßnahmen in Österreich: Sprach- und interkulturelle Kompetenz von MigrantInnen</i><br>Zita Krajcsó und Barbara Heinisch                                                                                            | 317        |
| <i>Finden die Prinzipien der Tertiärsprachendidaktik ihre Widerspiegelung in den gegenwärtigen DaF-Lehrwerken für die Anfängerstufe? (am Beispiel der Lehrwerke studio d, deutsch.com und Menschen)</i><br>Aleksandra Łyp-Bielecka | 327        |

|                                                                                                                                                                                                                                                   |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Authentische Fotografie im DaF-Unterricht</i><br>Pavla Marečková                                                                                                                                                                               | 335        |
| <i>Zur Rolle der Fehler im Beruf eines Fremdsprachenlehrers</i><br>Jana Ondráková                                                                                                                                                                 | 345        |
| <i>Zum Einsatz von Musik im DaF-Unterricht – Wünsche und Realität</i><br>Kristýna Štočková und Aneta Šeslerová                                                                                                                                    | 353        |
| <b>Literatur- und Kulturwissenschaft</b>                                                                                                                                                                                                          | <b>361</b> |
| <i>Die Rolle des Jiddischen für die Identität der jüdischen Displaced Persons (DPs)</i><br>Constanze Fiebach                                                                                                                                      | 363        |
| <i>Umgang mit der Geschichte – Last der Geschichte</i><br>Naděžda Heinrichová                                                                                                                                                                     | 371        |
| <i>Die Vertreibung Gerta Schnirchs von Kateřina Tučková und Die Deutschen von Jakuba Katalpa im Licht der tschechischen Literaturkritik</i><br>Jan Kubica                                                                                         | 381        |
| <i>Außenseiter einer entmenslichten Gesellschaft in der Dichtung von Georg Heym</i><br>Elisabeth A. Mager Hois                                                                                                                                    | 393        |
| <i>Veränderung und Verwandlung in den Literaturseminaren der Studiengänge Germanistik und Lehramt Deutsch in Ungarn</i><br>Tünde Paksy                                                                                                            | 401        |
| <i>Kindheitstraumata und ihre narrative Verwindung durch die Herausbildung kulturell mehrwertiger Identitäten. Eine komparatistische Auseinandersetzung mit Zsuzsa Bánks Der Schwimmer und Monika Kompaniková Das fünfte Schiff</i><br>Karl Vajda | 411        |
| <b>Allgemeine Sektion</b>                                                                                                                                                                                                                         | <b>421</b> |
| <i>Kulturspezifische Fremdwörter im Text: die Apposition als sprachverbindende Form</i><br>Marie-Laure Durand                                                                                                                                     | 423        |

|                                                                                                                                                                        |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Das Vokabular zwischen Sprach- und Informationswissenschaft</i><br>Volkmar Engerer                                                                                  | 433 |
| <i>M. Lomonosov's Two Rhetorics and German Oratory Tradition</i><br>Andrei Filippov und Konstantin Filippov                                                            | 445 |
| <i>Kollokationen als Konstruktionen? Zum diskurspragmatischen<br/>Mehrwert von festen Wortverbindungen</i><br>Marina Iakushevich                                       | 455 |
| <i>Bewertendes Etikettieren in Internetkommentaren zu Presse-<br/>mitteilungen über deutsch-polnische Beziehungen</i><br>Mariusz Jakosz                                | 465 |
| <i>Grammatische und semantische Aspekte expressionistischer Lyrik</i><br>Jana Reguljová                                                                                | 475 |
| <i>Die Elbe schreibt Geschichte – die Flucht in die Freiheit.<br/>Die Flucht der Familie Feierabend im April 1948 aus<br/>der Tschechoslowakei</i><br>Monika Růžicková | 485 |